







شعبة اللغة العربية وآدابها  
مسلك "الدراسات العربية"

جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الجديدة

### شهادة:

يشهد رئيس شعبة اللغة العربية وآدابها الأستاذ عز العرب إدريسي آزمي أن  
الأستاذ عبد الصمد الرواعي عضو ضمن مكتب الشعبة بصفة مقرر، خلال ولاية  
2018-2021.

توقيع رئيس شعبة اللغة العربية وآدابها:

الأستاذ عز العرب إدريسي آزمي

شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس الشعبة



الإمضاء الحسن قرقفل  
رئيس الشعبة



# ATTESTATION

Je soussigné, Madame la Directrice par intérim de l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion d'El Jadida, atteste par la présente que :

M. **Abdessamad ROUAI**, Professeur Habilité à la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines d'El Jadida était membre de la Commission de Recrutement d' Un Professeur de l'Enseignement Supérieur Assistant, spécialité : « **Langue Arabe** » session du 25/02/2016 organisée par l'Ecole Nationale de Commerce et de Gestion d'El Jadida.

Cette attestation est délivrée à l'intéressé, à sa demande, pour servir et valoir ce que de droit.

Fait à El Jadida, Le : 10 novembre 2016



Directrice par Intérim  
Badia TABYAOU

شعبة اللغة العربية وآدابها  
الأميد  
الإمضاء الحسن قرفقل  
جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب  
والعلوم  
الإنسانية  
الجديدة

## شهادة إدارية

يشهد السيد رئيس جامعة شعيب الدكالي بالجديدة أن السيد :

الاسم والنسب : عبد الصمد الرواعي

رقم التأجير : 1043767

الإطار : أستاذ مؤهل درجة ب

مقر العمل : كلية الآداب والعلوم الإنسانية - الجديدة

عضو مجلس الجامعة للفترة الممتدة من سنة 2018 إلى سنة 2020.

سلمت هذه الشهادة بناء على طلب من المعني بالأمر، للإدلاء بها عند الاقتضاء.

حرر بالجديدة في: 09 نونبر 2020

شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس الشعبة  
العميد  
الإمضاء الحسن قرنفل  
جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية - الجديدة  
جامعة شعيب الدكالي - الجديدة

## شهادة إدارية

يشهد السيد رئيس جامعة شعيب الدكالي بالجديدة أن السيد :

الاسم والنسب : عبد الصمد الرواعي  
رقم التأجير : 1043767  
الإطار : أستاذ مؤهل درجة ب  
مقر العمل : كلية الآداب والعلوم الإنسانية - الجديدة

عضو لجنة البحث العلمي والتعاون والشراكة المنبثقة عن مجلس الجامعة للفترة الممتدة  
من سنة 2018 إلى سنة 2020.

سلمت هذه الشهادة بناء على طلب من المعني بالأمر، للإدلاء بها عند الاقتضاء.

حرر بالجديدة في: 09 نونبر 2020

شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس الشعبة  
الأميرك  
الإمضاء الحسن قرتفل  
جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية الجديدة  
جامعة شعيب الدكالي  
الجديدة

## شهادة

يشهد عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالجديدة أن السيد:

الاسم الشخصي : عبد الصمد

الاسم العائلي : الرواعي

الإطار : أستاذ مؤهل

مقر العمل : كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالجديدة.

كان عضواً بمختبر البحث في " البلاغة واللسانيات " خلال فترة اعتماده 2014-  
2017.

وقد سلمت هذه الشهادة للمعني بالأمر للإدلاء بها عند الحاجة.

الجديدة في: 2020/11/19

من المعني بالأمر  
فانسيب التميمي  
رئيس المختبر  
الإمضاء الحسن قرنفل

شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس مختبر  
العميد



شهادة تقدير

يتشرف السيد رئيس جامعة شعيب الدكالي بالجديدة بمنح شهادة شكر وتقدير إلى

الأستاذ عبد الصمد الرواعي

أستاذ بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

على مساهمته في تنظيم "أيام إبداع الطالب" في دورتها السادسة المنظمة ما بين 08 و11 ماي  
2018 بجامعة شعيب الدكالي بالجديدة .

الرئيس

جامعة شعيب الدكالي  
يحيى بن مسعود

شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس الشعبة

جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
العميد



الجديدة في، 11 ماي 2018

الإمضاء الحسن قرظفل





مختبر البحث في البلاغة و اللسانيات

جامعة شعيب الدكالي  
Université Chouah Doukkali

# تتهادة

يتتشف السيد عميد كلية الآداب و العلوم الإنسانية بالجديدة بتقديم هذه الشهادة  
للأسناذ عبد الصمد الرواعي

تقديرًا لمساهمته الفعالة في الندوة الدولية الثانية  
التي نظمها مختبر البحث في البلاغة و اللسانيات بالكلية في موضوع:

تخطيط متن اللغة العربية: الواقع و الآفاق

بتاريخ 23-24 نونبر 2016

منسق المختبر  
أحمد الباهي

الصمد



مختبر البحث  
في البلاغة و اللسانيات  
المسؤول



شعبة اللغة العربية وآدابها  
العميد



الإمضاء: الحسن قرنفل

عميد الكلية  
الحسن قرنفل

مختبر البحث في البلاغة واللسانيات

جامعة شعيب الدكالي

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

الجديدة

الجديدة في 05 يناير 2017

إفادة

يشهد منسق مختبر البحث في البلاغة واللسانيات أن ذ. عبد الصمد الرواعي كان مسؤولاً عن الندوة الدولية الثانية، التي نظمها المختبر المذكور يومي 23 و24 نونبر 2016 في موضوع "تخطيط متن اللغة العربية: الواقع والآفاق".

ذ. أحمد الباهي

منسق مختبر البحث في البلاغة واللسانيات

*(Handwritten signature)*

مختبر البحث في البلاغة واللسانيات  
المسؤول



شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيسة الشعبة



الإمضاء الحسن قرتفل



مختبر البحث في البلاغة واللسانيات

جامعة شعيب الدكالي

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

الجديدة

الجديدة في 05 يناير 2017

إفادة

يشهد منسق مختبر البحث في البلاغة واللسانيات أن ذ. عبد الصمد الرواعي كان مسؤولاً عن الندوة الدولية الأولى، التي نظمها المختبر المذكور يومي 25 و26 مارس 2015 في موضوع "الدرس البلاغي في الجامعة: الواقع والإكراهات".

ذ. أحمد الباهي

منسق مختبر البحث في البلاغة واللسانيات

*(Handwritten signature)*

مختبر البحث  
في البلاغة واللسانيات  
المسؤول



شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيسة الشعبة  
المعيد  
الإمضاء الحسن قرفضل



شعبة اللغة العربية وآدابها  
مختبر البحث في البلاغة واللسانيات

جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الجديدة

## شهادة:

يشهد مدير "مختبر البحث في البلاغة واللسانيات" الأستاذ أحمد الباهي أن  
الأستاذ عبد الصمد الرواعي قد كان عضوا ضمن اللجنة المنظمة التي سهرت على  
تنظيم الندوة الدولية، التي تم انعقادها برحاب كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة  
شعيب الدكالي بالجديدة، بعنوان "الدرس البلاغي في الجامعة: الإكراهات والآفاق"  
يومي 25 و 26 مارس 2015.

توقيع مدير "مختبر البحث في البلاغة واللسانيات" :  
الأستاذ أحمد الباهي

ماستر: لسانيات عربية  
المستقر



Royaume du Maroc  
Université Chouaïb Doukkali  
Faculté des Lettres et des Sciences  
Humaines - El Jadida



المملكة المغربية  
جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
الجديدة

## شهادة

يشهد السيد عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالجديدة أن الأستاذ

### محمد الصمد الرواحي

قد شارك في تنظيم الندوة الوطنية التي نظمها ماستر البلاغة والخطاب بالكلية  
في موضوع:

**تخايب في اللغة والأحاديث بتاريخ 12 ماي 2016.**

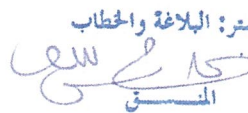

العميد

الحسن قرنفل

الإمضاء الحسن قرنفل  
  


منسق الماستر

لطيفة لزرك

ماستر: البلاغة والخطاب  
  
النسق  


شعبة اللغة العربية وآدابها  
  
رئيس الشعبة  
العميد  
الإمضاء الحسن قرنفل  




شعبة اللغة العربية وآدابها  
مسلك "الدراسات العربية"

جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية، الجديدة

## شهادة:

يشهد رئيس شعبة اللغة العربية وآدابها الأستاذ عبد الرحيم الراوي أن الأستاذ  
عبد الصمد الرواعي يمثل عضوا ضمن مكتب الشعبة، خلال ولاية 2014-2017.

توقيع رئيس شعبة اللغة العربية وآدابها  
الأستاذ عبد الرحيم الراوي:

شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس الشعبة



شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس الشعبة



الإمضاء الحسن قرقفل



مختبر البحث في البلاغة واللسانيات

جامعة شعيب الدكالي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
الجديدة

الجديدة في 05 يناير 2017

## إفادة

يشهد منسق مختبر البحث في البلاغة واللسانيات أن ذ. عبد الصمد الرواعي كان عضوا في اللجنة المنظمة للندوة الدولية الثانية التي نظمها المختبر المذكور يومي 23 و 24 نونبر 2016 في موضوع "تخطيط متن اللغة العربية: الواقع والآفاق".

ذ. أحمد الباهي

منسق مختبر البحث في البلاغة واللسانيات

مختبر البحث  
في البلاغة واللسانيات  
المسؤول



شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيسة الشعبة  
العميد  
الإمضاء الحسن قرتقل

الجديدة في، 2019/05/23

إلى  
الأستاذ عبد الحميد الرواعي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
الجديدة

384

### الموضوع: لجنة مباراة توظيف

سلام تام بوجود مولانا الإمام المؤيد بالله،

وبعد، بناء على تعيينكم من قبل السيد رئيس جامعة شعيب الدكالي عضوا  
بلجنة مباراة توظيف أستاذ للتعليم العالي مناعدا في تخصص لسانيات عربية، دورة  
2019/05/30، بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بالجديدة، يشرفني أن أدعوكم  
للحضور قصد المشاركة في إجراء الاختبار الثاني، (العرض والمناقشة)،  
للمترشحين لهذه المباراة يوم السبت 01 يونيو 2019، على الساعة التاسعة والنصف  
صباحا بالكلية.

وتقبلوا فائق التقدير والاحترام. والسلام.

الإمام  
الإمام الحسن قرققل

شعبة اللغة العربية وآدابها  
رئيس الشعبة  
الإمام  
الإمام الحسن قرققل

ينظم مختبر علوم الترجمة والتواصل والأدب  
ومختبر التاريخ، العلم والمجتمع  
بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة شعيب الدكالي بالجديدة

## برنامج

# اليوم من الدراسات

## في موضوع

الترجمة في الآداب والعلوم الإنسانية: تجارب وقراءات



شعيب حيمي



محمد نعيم



شريا فاديس



مراد الخطيب



محمد ياقين



محمد أيت حنا



محمد مفضل



عبد الجبار نوسي



فخيد كاري

يومي 11 و 12 ماي 2023  
بقاعة عبد الكبير الخطيبي  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالجديدة

## الترجمة في الآداب والعلوم الإنسانية: تجارب وقراءات

### برنامج اليوم الأول

"الترجمة والنص الأدبي: ترجمة رواية "لا تنس ما تقول" للكاتب المغربي شعيب حليفي"

### الخميس 11 ماي 2023

#### الجلسة الأولى: ترجمة النص الإبداعي: إشكالات وقضايا

من 10 إلى 11 س

المسير: د. محمد مفضل

و40د كلمة مختبر علوم الترجمة والتواصل والأدب

د 5

د. جابر عبد الحق

كلمة مختبر التاريخ، العلم والمجتمع

د5

د. عبد المجيد نوسي

كلمة ضيف اليوم الدراسي

د10

د. شعيب حليفي

#### المدخلات التأطيرية الأولى: إشكالات ترجمة النص الأدبي

د20

د. محمد آيت حنا

#### المدخلات التأطيرية الثانية:

La traduction en acte : cas de la traduction du roman N'oublie pas ce que tu dis de Choualb Halifi

د20

د. ثوريا وقاص

د20

مناقشة

#### الجلسة الثانية: ترجمة رواية "لا تنس ما تقول" لشعيب حليفي: تجارب في الترجمة

من 12 إلى الساعة 14

المسير: د. جابر عبد الحق

مدخلات الطالبات والطلبة ..... 10 د للمداخلة

Halima Baslia Figures de styles (antithèse et métaphore)

Bahija Boungab La traduction des figures de style (la comparaison)

Salma Dafir La traduction des figures de style (la personnification + l'hyperbole, l'énumération et l'allégorie)

Oumaima Elfarghini La traduction des culturèmes

Nadia El Hnaoui la traduction de l'emprunt

Otmane Ennassiri La traduction des culturèmes

Kamal Lafi La traduction de la phrase syntaxique

Mariam Mouadden Les problèmes de la traduction

Soumia Jeddou La traduction de l'emprunt, les expressions figées et les proverbes

د 10 تعقيب المترجم: د محمد آيت حنا

د 10 تعقيب الأستاذة المؤطرة: د ثوريا وقاص

د10 الكلمة الختامية لكاتب رواية "لا تنس ما تقول": د شعيب حليفي

### برنامج اليوم الثاني

## الترجمة في العلوم الإنسانية والدرس الأدبي

### الجمعة 12 ماي 2023

#### الجلسة الأولى: الترجمة والعلوم الإنسانية

من 9 إلى 10 و30د

المسير: د. عبد الهادي أعراب

الترجمة الأدبية في العالم العربي: شهادة وأسئلة

د 20

د.خليل كدري

الترجمة في خدمة البيداغوجيا: تجربة "سلسلة المعارف السوسولوجية"

د 20

د.محمد ياقين

الترجمة العربية بين الأمس واليوم

د 20

د. محمد نعيم

د 30

مناقشة

#### الجلسة الثانية: الترجمة والدرس الأدبي

من 11 إلى 12

المسير: د. عبد الصمد الرواعي

و30د

الدرس السيميائي والترجمة

د 20

د.عبد المجيد نوسي

ترجمة النص الأدبي، باعتبارها إبداعا في اللغة الهدف: "الذبي" لجبران خليل جبران نموذجا

د 20

د.مراد الخطيبي

المقاربة التكميلية في ترجمة النص الأدبي

د 20

د. محمد مفضل

د 30

مناقشة

ينظم مختبر علوم الترجمة والتواصل والأدب

ومختبر التاريخ، العلم والمجتمع

بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة شعيب الدكالي بالجديدة

برنامج

# اليومين الدراسي

في موضوع

الترجمة في الآداب والعلوم الإنسانية: تجارب وقرارات



شادي حاشيمي



محمد نعيم



ثوريا وقاص



يوسف الغنوشي



محمد ياقين



محمد آيت حنا



محمد مفضل



الترجمة  
وقد الأبحاث



محمد نوسي



خالد كادي

يومي 11 و 12 ماي 2023

بقاعة عبد الكبير الخطيبي

كلية الآداب والعلوم الإنسانية بالجديدة

اللجنة التنظيمية

د. محمد نعيم

د. محمد مفضل

د. بشرى الذهبي

د. عبد الصمد الرواعي

د. عبد المجيد نوسي

د. جابر عبد الحق

د. ثورية وقاص

د. عبد الهادي أعراب

د. إبراهيم العداوي

المشاركون

د. ثورية وقاص

د. محمد نعيم

د. مراد الخطيبي

د. محمد مفضل

د. شعيب حليفي

د. عبد المجيد نوسي

د. محمد آيت حنا

د. محمد ياقين

د. خليل كادي

